

باسمه تعالی
«پرسشنامه ارزیابی و داوری ترجمه کتاب»
دانشگاه دامغان

همکار گرانقدر جناب آقای دکتر

با سلام و احترام

به پیوست کتاب:

«.....»

که توسط یکی از اعضای هیات علمی این دانشگاه ترجمه شده است، به همراه فرم داوری مربوطه ارسال می‌گردد. خواهشمند است در صورت امکان فرم تکمیل شده را به حوزه معاونت پژوهشی و فناوری این دانشگاه عودت فرمائید. جهت اطلاع، این ارزیابی محرمانه تلقی خواهد شد. قبلا از همکاری و بذل توجه جنابعالی سپاسگزارم.

محمدتقی قربانیان

معاون پژوهشی و فناوری دانشگاه

توضیحات:

- ۱- چنانچه از چاپ اثری با همین عنوان یا عنوان مشابه مطلع می‌باشید خواهشمند است با ذکر مشخصات اعلام فرمایید.
 - ۲- خواهشمند است به دلیل اخذ بیش از یک داوری در مورد هر کتاب و محرمانه بودن آن هیچگونه تماسی با صاحبان اثر گرفته نشود.
 - ۳- در صورتی که دستخط شما برای نویسنده ناآشناست می‌توانید نظرات و اصلاحات ویرایشی خود را در متن بنویسید، در غیراینصورت خواهشمند است موارد مورد نظر را در برگه‌ای جداگانه و بصورت تایپ شده ذکر فرمایید.
- از همکاری شما در ارسال نظراتتان پیشاپیش قدردانی می‌شود.

مشخصات داور

این قسمت توسط داور تکمیل شود.

نام و نام خانوادگی داور :
 مرتبه علمی:
 رشته تخصصی :
 سوابق انتشاراتی:
 آدرس کامل و تلفن:
 شماره حساب بانکی:

* لطفاً ما را از هر گونه تغییر در عنوان، آدرس یا هر موضوع دیگری که در مورد داوری کتاب مذکور ضروری است، مطلع فرمایید
 آیا عنوان ارائه شده برای کتاب مناسب است؟ در صورت منفی بودن پاسخ چه عنوانی برای جایگزینی پیشنهاد می نمایید؟

الف- لطفاً خلاصه ای از محتوای کتاب را بیان فرمایید:

.....

ب- ارزیابی علمی اثر :

- کاربرد کتاب از نظر مقطع تحصیلی: دکتری کارشناسی ارشد کارشناسی کاردانی
- کاربرد کتاب از نظر آموزشی: درسی کمک درسی مرجع عمومی
- ضرورت ترجمه و میزان برتری کتاب درمقایسه بامنابع فارسی موجود: خیلی زیاد زیاد متوسط کم

ارزیابی علمی و ادبی	عالی	خوب	متوسط	ضعیف
محتوای علمی کتاب				
شیوایی نثر (روایی و گویایی) و سهولت درک مطلب				
به روز بودن و نوآوری بودن مطالب کتاب				
کامل و مطلوب بودن توضیحات و ارجاعات کتاب				
میزان صحت و دقت در انتخاب واژه های علمی فارسی و پرهیز از بکارگیری غیرضروری واژه های خارجی				
کوشش مترجم در حفظ اصالت و امانتداری در متن اصلی				
میزان تسلط و آشنایی مترجم با زبان اصلی کتاب				
میزان تسلط و آشنایی مترجم با مطالب علمی				
نظر کلی (ارزیابی علمی)				

در صورت امکان، مشخصات صاحب نظرانی که توانایی ویرایش علمی این کتاب را دارند (از جمله خود جنابعالی) ذکر فرمایید.

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
-۱			
-۲			

در صورت امکان، نام صاحب نظرانی که توانایی ویرایش ادبی این کتاب را دارند، ذکر فرمایید.

نام و نام خانوادگی	رشته تحصیلی	مرتبه تحصیلی	آدرس کامل و تلفن تماس
-۱			
-۲			

پیشنهاد به ویراستار

چنانچه بخواهید اطلاعات بیشتری در مورد بالا بردن کیفیت کتاب به ویراستاران ارایه دهید، موارد را قید فرمایید.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

با توجه به بررسی‌های انجام شده، کدام یک از پیشنهادات زیر را انتخاب می‌نمایید:

- این اثر به همین شکل قابل چاپ است
- این اثر با تغییرات جزئی قابل چاپ است.
- این اثر نیاز به اصلاحات علمی و بازنگری کلی دارد.
- این اثر غیرقابل چاپ است.

امضاء:

تاریخ تکمیل توسط داور: